EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 12.12.2007
KOM(2007) 793 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimo, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija,[1] 65 straipsnyje nustatyta, kad asociacijos taryba sprendimu priima atitinkamas to susitarimo 64 straipsnyje nustatyto tikslo įgyvendinimo nuostatas.

- **Bendrosios aplinkybės**

Bendrijos lygiu valstybių narių socialinės apsaugos sistemos yra koordinuojamos pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71[2] ir jo įgyvendinamąjį Reglamentą (EEB) Nr. 574/72[3]. Susitarimo su Izraeliu 64 straipsnyje nustatytos valstybių narių ir Izraelio socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Kad šios nuostatos įsigaliotų, būtinas tuo susitarimu įsteigtos asociacijos tarybos sprendimas.

Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis numatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Šis pasiūlymas yra pasiūlymų rinkinio, į kurį įtraukti panašūs pasiūlymai dėl susitarimų su Maroku, Alžyru, Tunisu, Kroatija ir Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija, dalis.

Siekiant nustatyti Bendrijos poziciją šioje asociacijos taryboje būtinas Tarybos sprendimas.

- **Pasiūlymo srities nuostatos**

Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003[4] išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šiame reglamente jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Izraelio darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio 1 dalies pirmoje įtraukoje. Tačiau, kadangi Reglamentas (EB) Nr. 859/2003 grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. Jis taikomas tik Jungtinei Karalystei ir Airijai, nes protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnyje nustatyta tvarka Jungtinė Karalystė ir Airija pranešė apie savo norą dalyvauti taikant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

---

1 OL L 147, 2000 6 21, p. 3.

2 OL L 149, 1971 7 5, p. 2. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1992/2006 (OL L 392, 2006 12 30, p. 1).

3 OL L 74, 1972 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 311/2007 (OL L 82, 2007 3 23, p. 6).

4 OL L 124, 2003 5 20, p. 1.

2004 m. ES pradėjo įgyvendinti Europos kaimynystės politiką, kuria siekiama stiprinti santykius su šešiolika šalių, turinčių siena su Sąjunga, tarp jų su Izraeliu, išvengti naujų skiriamųjų linijų Europoje susidarymo ir skatinti taiką, stabilumą bei gerovę. Vykdydami šią politiką 2005 m. balandžio 11 d. Europos Sąjunga ir Izraelis priėmė asociacijos tarybos rekomendaciją dėl veiksmų plano, nustatančio bendrai sutartus tikslus, kuriais per trejų metų laikotarpį stiprinamas bendradarbiavimas įvairiose politikos srityse. Šio veiksmų plano 2.3.3 tikslu numatoma, kad šalys sieks priimti asociacijos susitarimo 65 straipsnį įgyvendinantį sprendimą.

Todėl šis pasiūlymas padės įgyvendinti ES ir Izraelio veiksmų planą bei siekti Europos kaimynystės politikos tikslų realizavimo.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų metodai, pagrindiniai tiriamieji sektoriai ir bendras respondentų apibūdinimas

Pagrindiniai šio pasiūlymo aspektai buvo aptarti su valstybių narių delegacijomis pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 įsteigtoje Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinėje komisijoje. Delegacijoms buvo suteikta galimybė dėl šio klausimo teikti pastabas.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Daugelis valstybių narių pastabų buvo labai bendro pobūdžio. Šiame pasiūlyme atsižvelgta į kai kurias iš jų, pvz., susijusias su būtinybe priimti nuostatas dėl administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų. Kiti klausimai, ypač susiję su nuostatomis dėl administracinių nuobaudų skyrimo, nebuvo laikomi tinkamais įtraukti į pasiūlymą, nes jie nepriklauso susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio taikymo sričiai.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

Susitarimo su Izraeliu 64 straipsnyje nustatytos valstybių narių ir Izraelio socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis numatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Kad įsigaliotų tos nuostatos, būtinas atitinkamos asociacijos tarybos sprendimas.

Minėtomis socialinės apsaugos srities nuostatomis siekiama, kad susijusios asocijuotosios šalies darbuotojas galėtų gauti tam tikras socialinės apsaugos išmokas, teikiamas pagal tos (-tų) valstybės (-ių) narės (-ių) teisės aktus, kurie jam yra arba buvo taikomi. Remiantis abipusiškumo principu, tas pats taikoma ir ES piliečiui, dirbančiam asocijuotojoje šalyje.

Visos šiame pasiūlymų rinkinyje pateikiamų pasiūlymų nuostatos, susijusios su šešiomis asocijuotosiomis šalimis (Maroku, Alžyru, Tunisu, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija, Kroatija ir Izraeliu) yra beveik vienodos, todėl valstybių narių socialinės apsaugos institucijoms bus lengviau jas taikyti. Taikydamos šių pasiūlymų

nuostatas, nacionalinės socialinės apsaugos institucijos gali patirti tam tikrą finansinį poveikį, nes jos turi teikti, pvz., išmokas, kaip nurodyta susitarimo su Izraeliu 64 straipsnyje. Tačiau šis straipsnis susijęs tik su asmenimis, kurie moka arba mokėjo įmokas į susijusios šalies nacionalinę socialinės apsaugos sistemą, kaip tai numatyta pagal tos šalies nacionalinius teisės aktus. Šiaip ar taip šiuo metu gali būti sudėtinga nustatyti tikslų šių pasiūlymų poveikį nacionalinėms socialinės apsaugos sistemoms.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Šiame pasiūlyme pateikiamas Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal susitarimą su Izraeliu, ir asociacijos tarybos socialinės apsaugos srities sprendimas, pateikiamas priede.

Siūlomas asociacijos tarybos sprendimas atitinka susitarimo su Izraeliu 65 straipsnio reikalavimą priimti tokį sprendimą, kad būtų įgyvendinti 64 straipsnyje nustatyti socialinės apsaugos principai. Todėl šiame sprendime pateikiamos įgyvendinimo nuostatos, susijusios su tomis susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio nuostatomis, kurių dar nėra Reglamente (EB) Nr. 859/2003. Šios nuostatos visų pirma yra su Danija susijusios nuostatos dėl draudimo laikotarpių, kuriais Izraelio darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo, dėl tam tikrų išmokų eksporto į Izraelį ir dėl šeimos išmokų skyrimo Izraelio darbuotojams ir jų šeimos nariams, teisėtai gyvenantiems toje pačioje valstybėje narėje kaip ir atitinkamas darbuotojas.

Be to, siūlomu asociacijos tarybos sprendimu užtikrinama, kad nuostatos, susijusios su išmokų eksportu ir šeimos išmokų skyrimu, remiantis abipusiškumo principu, taip pat taikomos teisėtai Izraelyje dirbantiems ES darbuotojams ir teisėtai Izraelyje gyvenantiems jų šeimos nariams.

- **Teisinis pagrindas**

Sutarties 310 straipsnis kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu bei antra pastraipa.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas priklauso tik Bendrijos kompetencijai. Todėl subsidiarumo principas netaikomas.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Nacionalinių socialinės apsaugos sistemų nustatymas, organizavimas ir finansavimas toliau priklauso tik valstybių narių kompetencijai.

Pasiūlymu siekiama tik palengvinti valstybių narių ir Izraelio socialinės apsaugos sistemų koordinavimą, siekiant naudos šių šalių piliečiams. Be to, pasiūlymas neturi įtakos jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš valstybių narių ir Izraelio sudarytų dvišalių socialinės apsaugos susitarimų, pagal kuriuos atitinkamiems asmenims sudaromos palankesnės sąlygos.

Šis pasiūlymas yra panašių pasiūlymų rinkinio dalis, todėl juo sumažinama nacionalinėms valdžios institucijoms tenkanti finansinė ir administracinė našta bei užtikrinamas vienodas socialinės apsaugos nuostatų, nustatytų asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis, taikymas.

- **Pasirinkta priemonė**

Siūloma priemonė – Tarybos sprendimas, kurio priede pateikiamas asociacijos tarybos sprendimo projektas.

Kitos priemonės nebūtų tinkamos dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Kitų siūlomos priemonės įgyvendinimo alternatyvų nėra. Pagal susitarimo 65 straipsnį būtinas atitinkamos asociacijos tarybos sprendimas. Sutarties 300 straipsnio 2 dalyje numatyta priimti Tarybos sprendimą, siekiant nustatyti Bendrijos poziciją asociacijos susitarimu įsteigtoje institucijoje, kai tai institucijai tenka priimti teisinę galią turinčius sprendimus.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinimas**

Pasiūlymu siekiama supaprastinti ir valdžios institucijų (ES arba nacionalinių), ir privačių asmenų atliekamas administracines procedūras.

Pasiūlymo nuostatos, susijusios su socialinės apsaugos sistemų koordinavimu Izraelio piliečių atžvilgiu, yra beveik identiškos kitų asocijuotųjų šalių piliečiams taikomoms nuostatoms. Tai supaprastins procedūras ir sumažins nacionalinėms socialinės apsaugos institucijoms tenkančią administracinę naštą.

Asmenys, kurie patenka į pasiūlymo taikymo sritį, nesusiduria su skirtingomis nacionalinėmis nuostatomis, susijusiomis su susitarimo su Izraeliu 64 straipsnyje išdėstytais socialinės apsaugos principais, ir jiems taikomos vienodos visoje Bendrijoje nuostatos.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

A. Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal susitarimą su Izraeliu, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

1 straipsnis

Šiame straipsnyje aiškinamas šio Tarybos sprendimo ir pridedamo asociacijos tarybos sprendimo teisinis ryšys.

B. Pridedamas asociacijos tarybos sprendimas dėl susitarime nurodytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

I dalis: Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Šiame straipsnyje apibrėžiami valstybės narės ir Izraelio teisės aktuose vartojami terminai „Susitarimas“, „Reglamentas“, „įgyvendinamasis reglamentas“, „valstybė narė“, „darbuotojas“, „šeimos narys“, „teisės aktai“, „išmokos“ ir „šeimos išmokos“. Jame taip pat pateikiama nuoroda į minėtą reglamentą bei įgyvendinamąjį reglamentą dėl kitų pridedamame sprendime vartojamų terminų.

2 straipsnis

Vadovaujantis susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio formuluote, šiame straipsnyje apibrėžiami asmenys, kuriems taikytinas pridedamas sprendimas.

II dalis

Valstybių narių ir Izraelio santykiai

Šioje pridedamo pasiūlymo dalyje pateikiami susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio 1 dalies antroje ir trečioje įtraukose nustatyti principai ir ES piliečiams bei jų šeimų nariams taikomas abipusiškumo principas, kaip nustatyta šio straipsnio paskutinėje dalyje.

3 straipsnis

Šiame straipsnyje nurodytos susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio 1 dalies antroje ir trečioje įtraukose nurodytos socialinės apsaugos sritys, kuriose taikoma pridedamo sprendimo II dalis.

4 straipsnis

Šiame straipsnyje apibūdinamas piniginių išmokų eksporto principas, kaip numatyta susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio 1 dalies antroje įtraukoje, ir išaiškinama, kad šis principas taikomas tik pridedamo sprendimo 1 straipsnio h dalyje, kurioje išvardytos šioje įtraukoje minimos išmokos, nurodytoms išmokoms.

5 straipsnis

Šiame straipsnyje paaiškinama, kurie asmenys, patenkantys į šio pasiūlymo taikymo sritį, turi teisę gauti šeimos išmokas iš atitinkamos valstybės. Šiame straipsnyje aiškiai išdėstyta, kad pagal susitarimo su Izraeliu 64 straipsnį Izraelio darbuotojo šeimos nariai neturi teisės gauti šeimos išmokų, jei tie šeimos nariai negyvena Europos Sąjungos teritorijoje.

III dalis

Socialinės apsaugos nuostatų taikymas Danijai

6 straipsnis

Reglamente (EB) Nr. 859/2003 jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Izraelio darbuotojai dirbo Bendrijoje, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta susitarimo su Izraeliu 64 straipsnio 1 dalies pirmoje įtraukoje. Tačiau, kadangi šis reglamentas grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. Todėl šiame straipsnyje paaiškinama, kad Danija turėtų taikyti atitinkamas Reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir Nr. 574/72 nuostatas, kad būtų įgyvendinamas minėtas sumavimo principas.

IV dalis

Kitos nuostatos

7 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiamos bendrosios valstybių narių bei jų institucijų ir Izraelio bei jo institucijų bendradarbiavimo nuostatos ir paramos gavėjų bei atitinkamų institucijų bendradarbiavimo nuostatos. Šios nuostatos panašios į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 84 straipsnio 1, 2 ir 3 dalies nuostatas ir į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnio 3 dalies, 4 dalies pirmosios ir trečiosios pastraipos nuostatas bei 5 dalies nuostatas.

8 straipsnis

Šiuo straipsniu nustatoma administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų tvarka, panaši į Reglamento (EEB) Nr. 574/72 51 straipsnio 1 dalyje nustatytą tvarką. Be to, jame numatoma galimybė priimti kitas šios srities įgyvendinimo nuostatas.

9 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiama nuoroda į pridedamo sprendimo II priedą, panašų į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 VI priedą ir Reglamento (EB) Nr. 883/2004 XI priedą, kuris yra būtinas siekiant nustatyti reikalingas konkrečias Izraelio teisės aktų, susijusių su pridedamu sprendimu, taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Kaip numatyta susitarimo su Izraeliu 64 straipsnyje, šiame straipsnyje teigiama, kad dvišalių susitarimų nuostatos, kuriomis taikomos palankesnės sąlygos, lieka galioti.

11 straipsnis

Šiame straipsnyje numatoma galimybė sudaryti papildomus administracinius susitarimus.

12 straipsnis

Šiame straipsnyje numatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos atitinka Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 94 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies pereinamojo laikotarpio nuostatas ir panašias Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies nuostatas.

13 straipsnis

Šiame straipsnyje išaiškinamas pridedamo sprendimo priedų teisinis statusas ir jų keitimo tvarka.

14 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatoma tvarka, kuria užtikrinama, kad būtų imamasi visų pridedamam sprendimui įgyvendinti reikalingų priemonių.

15 straipsnis

Šiame straipsnyje patikslinama pridedamo sprendimo įsigaliojimo data.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu ir antra pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[5],

kadangi:

(1) Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimo, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, 65 straipsnyje nustatyta, kad asociacijos taryba sprendimu priima atitinkamas to susitarimo 64 straipsnyje nustatytų tikslų įgyvendinimo nuostatas.

(2) Vykdant Europos kaimynystės politiką 2005 m. balandžio 11 d. priimto asociacijos tarybos ES ir Izraelio veiksmų plano 2.3.3 tikslo pirmoje įtraukoje asociacijos taryba raginama priimti minėto sprendimo 65 straipsnį įgyvendinantį sprendimą.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos pozicija asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, dėl asociacijos susitarime nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų, grindžiama prie šio sprendimo pridedamu asociacijos tarybos sprendimo projektu.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

[5] OL C […], […], p. […].

PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS

IR IZRAELIO VALSTYBĖS

ASOCIACIJA

− Asociacijos taryba −

Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, įsteigtos

ASOCIACIJOS TARYBOS

[…]

SPRENDIMAS Nr. .../....

dėl asociacijos susitarime nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimą, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija, ypač į jo 64 straipsnį,

kadangi:

(1) minėtojo susitarimo 64 straipsnyje numatytas Izraelio ir valstybių narių socialinės apsaugos sistemų koordinavimas ir nustatyti tokio koordinavimo principai;

(2) minėtojo susitarimo 65 straipsnyje taip pat numatyta, kad 64 straipsnyje nustatytos nuostatos įgyvendinamos priimant asociacijos tarybos sprendimą;

(3) vykdant Europos kaimynystės politiką 2005 m. balandžio 11 d. priimto asociacijos tarybos ES ir Izraelio veiksmų plano 2.3.3 tikslo pirmoje įtraukoje asociacijos taryba raginama priimti minėto susitarimo 65 straipsnį įgyvendinantį sprendimą;

(4) taikant šį sprendimą, Izraelio darbuotojai turi teisę į šeimos išmokas, jei jų šeimos nariai teisėtai gyvena su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje jis dirba. sprendimu nenumatoma jokia teisė į išmokas šeimai, jei šeimos nariai gyvena kitoje valstybėje, pvz., Izraelyje;

(5) šiuo metu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003 išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šis reglamentas grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi. Vadovaujantis prie Europos Sąjungos ir Europos bendrijos steigimo sutarčių pridėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsniais, Danija nedalyvavo priimant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003, todėl jis nėra jai privalomas ar taikytinas. Todėl būtina nustatyti konkrečias nuostatas dėl Danijos, susijusias su minėto susitarimo 64 straipsnyje išdėstytais principais, kurie jau įtraukti į šį reglamentą.

(6) siekiant palengvinti koordinavimo taisyklių taikymą, gali prireikti nustatyti specialias nuostatas, atitinkančias Izraelio nacionalinių teisės aktų specifiką;

(7) šis sprendimas nepažeidžia teisių ir pareigų, numatytų valstybių narių ir Izraelio dvišaliuose susitarimuose, kuriais suteikiamos socialinės apsaugos lengvatos;

(8) siekiant užtikrinti, kad valstybių narių ir Izraelio socialinės apsaugos sistemų koordinavimas būtų sklandus, būtina nustatyti konkrečias valstybių narių ir Izraelio,

atitinkamo asmens ir kompetentingos valstybės institucijos bendradarbiavimo nuostatas;

(9) reikėtų priimti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kuriomis apsaugomi asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, ir užtikrinama, kad jie neprarastų teisių sprendimui įsigaliojus.

NUSPRENDĖ:

I DALIS
BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame sprendime:

a) „susitarimas“ − Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimas, kuriuo įsteigta Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Izraelio Valstybės asociacija;

b) „reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, taikomas Europos Bendrijų valstybėms narėms;

c) „įgyvendinamasis reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 574/72, nustatantis Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, įgyvendinimo tvarką;

d) „valstybė narė“ – tai Europos Bendrijų valstybė narė;

e) „darbuotojas“ − tai:

i) valstybės narės teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje;

ii) Izraelio teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

f) „šeimos narys“ – tai:

i) valstybės narės teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio f dalyje;

ii) Izraelio teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

g) „teisės aktai“ − tai:

i) valstybių narių teisės aktai, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio j dalyje;

ii) atitinkami Izraelyje taikomi socialinės apsaugos srities teisės aktai, susiję su senatvės ir maitintojo netekties pensijomis, išmokomis dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba dėl darbo atsiradusio invalidumo ir šeimos išmokomis;

h) „išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse:

– senatvės ir maitintojo netekties pensijos,

– išmokos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba

– invalidumo išmokos,

kaip apibrėžta reglamente, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip nustatyta reglamento IIa priede;

ii) pagal Izraelio teisės aktus numatytos atitinkamos išmokos, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip išdėstyta šio sprendimo I priede;

i) „šeimos išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse − šeimos išmokos, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio u dalies i punkte;

ii) Izraelyje − šeimos išmokos, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose.

2. Kiti šiame sprendime vartojami terminai reiškia, tai, kas apibrėžta reglamente ir įgyvendinamajame reglamente.

2 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas

Šis sprendimas taikomas:

a) darbuotojams, kurie yra Izraelio piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti valstybės narės teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi vienos ar kelių valstybių narių teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

b) a dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje darbuotojas dirba,

c) darbuotojams, kurie yra valstybės narės piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti Izraelio teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi Izraelio teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

d) c dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju Izraelyje.

II DALIS

IZRAELIO IR VALSTYBIŲ NARIŲ SANTYKIAI

3 straipsnis

Taikymo sritys

Šio sprendimo II dalis taikoma visiems valstybių narių ir Izraelio teisės aktams, susijusiems su šiomis socialinės apsaugos sritimis:

(a) senatvės išmokų;

(b) maitintojo netekties išmokų;

(c) išmokų dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

(d) invalidumo išmokų;

(e) šeimos išmokų.

4 straipsnis

Gyvenamosios vietos sąlygos atsisakymas

1 straipsnio h dalyje nurodytos išmokos negali būti mažinamos, keičiamos, sustabdomos, panaikinamos ar konfiskuojamos, remiantis tuo, kad paramos gavėjas gyvena:

i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Izraelio teisės aktus, arba

ii) Izraelio teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus.

5 straipsnis

Šeimos išmokos

1. Vadovaujantis kompetentingos valstybės narės teisės aktais, 2 straipsnio c dalyje nurodyti darbuotojai, kaip ir tos valstybės narės piliečiai, gauna šeimos išmokas, skirtas jų šeimos nariams, kaip nurodyta 2 straipsnio b dalyje.

2. Vadovaujantis Izraelio teisės aktais, 2 straipsnio c dalyje nurodyti darbuotojai, kaip ir Izraelio piliečiai, gauna šeimos išmokas, skirtas jų šeimos nariams, kaip nurodyta 2 straipsnio d dalyje.

III DALIS

SOCIALINĖS APSAUGOS NUOSTATŲ TAIKYMAS DANIJAI

6 straipsnis

Bendroji nuostata

Siekiant įgyvendinti susitarimo 64 straipsnio 1 dalies pirmąją įtrauką, prireikus, 2 straipsnio a dalyje nurodytiems asmenims Danija taiko atitinkamas reglamento ir įgyvendinamojo reglamento nuostatas.

IV DALIS

KITOS NUOSTATOS

7 straipsnis

Bendradarbiavimas

1. Valstybės narės ir Izraelis keičiasi visa informacija apie:

   a) priemones, kurių imtasi šiam sprendimui įgyvendinti 14 straipsnyje išdėstyta tvarka;

   b) jų teisės aktų pakeitimus, kurie gali turėti įtakos šio sprendimo įgyvendinimui.

2. Taikydamos šį sprendimą, valstybių narių ir Izraelio valdžios institucijos ir įstaigos viena kitoms padeda ir vykdo savo pareigas, tartum įgyvendintų savo teisės aktus. Minėtų valdžios institucijų ir įstaigų teikiama administracinė pagalba paprastai yra

nemokama. Tačiau valstybių narių ir Izraelio kompetentingos valdžios institucijos gali susitarti, kad tam tikros išlaidos būtų kompensuojamos.

3. Valstybių narių ir Izraelio valdžios institucijos ir įstaigos pagal šį sprendimą gali tiesiogiai bendrauti tarpusavyje ir su atitinkamais asmenimis ar jų atstovais.

4. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, privalo keistis informacija ir bendradarbiauti, kad būtų užtikrintas teisingas šio sprendimo įgyvendinimas.

5. Atitinkami asmenys turi kuo skubiau pranešti kompetentingos valstybės narės ar Izraelio, jei jis yra kompetentinga valstybė, institucijoms ir gyvenamosios vietos valstybės narės ar Izraelio, jei jis yra gyvenamosios vietos valstybė, institucijoms apie bet kokius asmens ar šeimos padėties pasikeitimus, turinčius įtakos jų teisei į išmokas pagal šį sprendimą.

6. Dėl 5 dalyje nurodytos pareigos teikti informaciją nesilaikymo gali būti taikomos nacionalinėje teisėje numatytos atitinkamos priemonės. Tačiau šios priemonės turi būti lygiavertės priemonėms, kurios pagal šalies įstatymus taikomos panašiomis aplinkybėmis ir negali panaikinti arba pernelyg suvaržyti pareiškėjų galimybės praktiškai naudotis šiuo sprendimu jiems suteiktomis teisėmis.

8 straipsnis

Administraciniai patikrinimai ir medicininiai tyrimai

1. Jeigu asmuo, kuriam taikomas šis sprendimas, ir kuris gauna 1 straipsnio h dalyje nurodytas išmokas, būna arba gyvena:

   i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Izraelio teisės aktus, arba

   ii) Izraelio teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus,

   mokančiosios institucijos prašymu, administracinius patikrinimus ir medicininius tyrimus atlieka paramos gavėjo buvimo ar gyvenamosios vietos institucija jos administruojamų teisės aktų nustatyta tvarka. Tačiau mokančioji institucija turi teisę pasirinkti gydytoją, kuris ištirs paramos gavėją.

2. Viena ar kelios valstybės narės ir Izraelis, pranešę asociacijos tarybai, gali susitarti dėl kitų administracinių nuostatų.

9 straipsnis

Specialios Izraelio teisės aktų taikymo nuostatos

Prireikus II priede galima nustatyti specialias Izraelio teisės aktų taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Palankesni dvišaliai susitarimai

Šis sprendimas neturi poveikio jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš dvišalių susitarimų, kuriais sudaromos palankesnės sąlygos (atitinkamiems asmenims).

11 straipsnis

Šio sprendimo įgyvendinimo tvarką papildantys susitarimai

Dvi ar daugiau valstybių narių, arba Izraelis ir viena ar kelios valstybės narės, prireikus, gali sudaryti susitarimus dėl šio sprendimo įgyvendinimo administracinės tvarkos papildymo.

V DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

12 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Kol šis sprendimas neįsigaliojęs, jokių teisių pagal jį neįgyjama.
2. Laikantis 1 dalies nuostatų, pagal šį sprendimą teisė įgyjama, netgi jeigu ji susijusi su draudžiamuoju įvykiu, įvykusiu iki šio sprendimo įsigaliojimo dienos.
3. Bet kuri išmoka, įskaitant šeimos išmoką, kuri nebuvo mokama arba kurios mokėjimas buvo sustabdytas dėl atitinkamo asmens pilietybės arba gyvenamosios vietos, to asmens prašymu yra mokama arba atnaujinamas jos mokėjimas nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, su sąlyga, kad dėl teisių, kurių pagrindu anksčiau buvo mokama išmoka, nereikia mokėti vienkartinės išmokos.
4. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas per dvejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, pagal šį sprendimą įgytos teisės įsigalioja nuo tos dienos, atitinkamiems asmenims negali būti taikomos valstybės narės ar Izraelio teisės aktų nuostatos, susijusios su teisių panaikinimu ar apribojimu.
5. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas pasibaigus dvejų metų laikotarpiui nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, teisės, kurios nebuvo prarastos arba panaikintos dėl senaties termino, įsigalioja nuo prašymo pateikimo dienos, nebent valstybės narės ar Izraelio teisės aktų nuostatos yra palankesnės.

13 straipsnis

Šio sprendimo priedai

1. Šio sprendimo priedai yra neatsiejama jo dalis.
2. Izraelio prašymu minėti priedai gali būti iš dalies keičiami asociacijos tarybos sprendimu.

14 straipsnis

Įgyvendinimo priemonės

1. Bendrija ir Izraelis imasi šiam sprendimui įgyvendinti būtinų priemonių ir praneša apie jas asociacijos tarybai.
2. Asociacijos taryba priima sprendimą, kuriuo patvirtina, kad imtasi visų 1 dalyje nurodytų priemonių.

15 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja pirmo mėnesio nuo 14 straipsnio 2 dalyje nurodyto asociacijos tarybos sprendimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pirmąją dieną.

I PRIEDAS

Izraelio specialių neįmokinių piniginių išmokų sąrašas

…

II PRIEDAS

Specialios Izraelio teisės aktų taikymo nuostatos

…